

DESARROLLO DE LOS ESTUDIOS REGIONALES EN LA REPÚBLICA ARGENTINA: EL CASO DE LOS ESTUDIOS DE MEDIO ORIENTE

Paulo BOTTA¹

pbotta@cemoc.com.ar

Centro de Estudios del Medio Oriente Contemporáneo (CEMOC)
Córdoba-Argentina

Resumen

Los denominados Estudios de Medio Oriente (Middle Eastern Studies, en la terminología de los países angloparlantes) se han conformado como una disciplina específica a partir de comienzos del siglo XIX. Este campo académico específico y su desarrollo en la República Argentina son el objeto de estudio de este trabajo. Nuestro objetivo es analizar el desarrollo de esta área de estudio a lo largo del siglo XX y considerar su situación actual. Más allá de la lejanía geográfica y cultural, así como del interés periférico de Argentina hacia la región de Medio Oriente, consideramos que entre las causas del subdesarrollo de los estudios medioorientales en el país debe buscarse en las características generalistas del sistema educativo universitario argentino y la separación existente entre el campo académico, por un lado, y el político y económico.

Palabras claves: *Estudios de Medio Oriente, Argentina, Relaciones internacionales.*

Résumé

Les Etudes dites “de Moyen-Orient” (Middle Eastern Studies dans la terminologie des pays anglophones) se sont constituées en une discipline spécifique à partir du début de XIX. Ce domaine académique spécifique et son développement en

¹ Director del Centro de Estudios del Medio Oriente Contemporáneo - CEMOC (Argentina). Responsable del Programa de Lengua y Cultura Árabe en Buenos Aires de BibliASPA (Biblioteca y Centro de Investigación América del Sur - Países Árabes). Doctorado y Diploma de Estudios Avanzados por la Universidad Complutense de Madrid. Licenciado en Relaciones Internacionales por la Universidad Católica de Córdoba. Diploma de lengua árabe por el centro educacional de lengua árabe para extranjeros (Ministerio de Educación Superior de la República Árabe de Egipto).

Argentine Font l'objet d'étude de ce travail. Notre objectif est d'analyser le développement de ce domaine d'études pendant le XX siècle et d'examiner sa situation actuelle. Indépendamment de la distance géographique et culturelle, comme de l'intérêt réduit de l'Argentine pour la région de Moyen-Orient, nous considérons que parmi les causes du sous-développement des études moyen-orientales dans ce pays doit être cherché dans les caractéristiques généralistes du système d'éducation universitaire argentin et la séparation qui existe entre les domaines académique d'une part et politique et économique d'autre part.

Mots-clés: *Etudes du Moyen-Orient, Argentine, Relations internationales.*

ملخص

إن ما يطلق عليه اسم الدراسات الشرق أوسطية في الدول الناطقة بالإنجليزية استطاعت أن تشكل فرعا من فروع الدراسة المتخصصة في بداية القرن التاسع عشر. ويعتبر هذا المقال دراسة لهذا الحقل الأكاديمي المتميز وتطوره في الجمهورية الأرجنتينية. يبقى الهدف من هذا العمل هو تحليل ورصد تطور مجال هذه الدراسة خلال القرن العشرين والأخذ بعين الاعتبار الوضع الراهن. رغم التباعد الجغرافي، المجالي والثقافي بين الأرجنتين ودول الشرق الأوسط تبقى مهمة هذا المقال التنقيب عن المميزات العامة للنظام التربوي الأرجنتيني وتحديد الهوية التي تفصل العالمين الأكاديمي من ناحية والسياسي-الاقتصادي من جهة أخرى.

الكلمات المفتاح: الدراسات الشرق أوسطية، الأرجنتين، العلاقات الدولية.

Los estudios regionales de Medio Oriente

A falta de una institucionalización de los estudios de Medio Oriente, ya que tal ámbito no se encuentra generado ni a nivel de grado ni de posgrado en el sistema universitario argentino, la calificación de una persona como *especialista* en esta disciplina se deriva de otras fuentes. Podemos señalar, en primer lugar, la obtención de un título obtenido en universidades del extranjero sobre estos temas. En segundo lugar, constituyendo el caso más típico, la formación de tipo autodidacta, a través de lecturas (y posteriormente publicaciones a nivel nacional e internacional) o a través de la experiencia obtenida en aquella región. Existe, sin embargo, una tercera categoría de especialistas que desde nuestro punto de vista es totalmente espuria: la de aquellas personas que siendo descendientes de inmigrantes provenientes de aquella región consideran que ese vínculo genético es causa suficiente sin más para ser considerados especialistas en los temas de Medio Oriente

Sin entrar a considerar las diferencias existentes entre estas fuentes desde donde se forman los especialistas argentinos, creemos que la mejor manera de determinar un nivel de conocimientos específico es el que utiliza Robert Kaplan cuando sostiene que:

“Area expertise means sufficient understanding of a language and a local reasoning process in order to put yourself in the position of a decision maker in that society and make a fairly accurate prediction about what he will do. If the number of decision makers is limited, then you actually have a better statistical chance of predicting the future, because all your analytical energies can be focused on one individual”²

La dificultad inherente para la consecución de tal grado de conocimientos es común tanto a aquellos que han seguido el camino académico en el exterior como aquellos que forman parte del grupo de los autodidactas. En ambos casos, siguiendo a Kaplan, se requiere conocer el idioma y la sociedad a través de una experiencia de primera mano.

El primero de los requisitos constituye el paso básico para el segundo. De allí que un relevamiento de los lugares donde se enseñan los idiomas de esa región (fundamentalmente el idioma árabe³) en Argentina podría darnos elementos para considerar el desarrollo de estos estudios.

Las instituciones comunitarias como primeros ámbitos de estudio

La llegada de inmigrantes provenientes del Imperio Otomano desde finales del siglo XIX constituyó la tercera corriente migratoria desde el punto de vista numérico hacia Argentina luego de españoles e italianos. Esas personas, provenientes en su mayoría de lo que hoy son los estados de Siria y Líbano, no constituían una unidad desde el punto de vista social o religioso. Encontramos a cristianos (maronitas, sirianos ortodoxos y apostólicos ortodoxos de Antioquía), musulmanes (sunitas, chiitas y drusos) y judíos⁴.

La organización de la vida comunitaria se derivó de necesidades básicas como la asistencia social a los recién llegados (las denominadas sociedades de ayuda mutua), la recreación (clubes sociales), la organización de las actividades religiosas (construcción de lugares de culto y mantenimiento de cementerios), y actividades culturales⁵ como la edición de periódicos y el establecimiento de escuelas pertenecientes a la comunidad.

², Robert D. Kaplan. (1993). *The Arabists: The Romance of an American Elite*. Nueva York: The Free Press. pp. 279-280.

³ A nivel institucional los otros idiomas tienen una oferta mucho menor que la del árabe: en el caso del hebreo moderno las escuelas de la comunidad judía argentina constituyen la inmensa mayoría de los ámbitos de estudio. En el caso del persa y del turco, su oferta para el aprendizaje es aún más limitada. En el primer caso se reduce a una mezquita chiita en la ciudad de Buenos Aires y en el segundo a los cursos que brinda la Fundación de amistad Argentino-turca.

⁴ Paulo Botta. (2010). “Las relaciones diplomáticas y consulares entre la República Argentina y el Imperio Otomano”, publicado en el volumen colectivo *Presença Árabe na América do Sul*, Paulo Daniel Farah, (org.), San Pablo (Brasil): Ediciones BibliASPA. p. 20.

⁵ Abdeluahed Akmir. *La inmigración árabe en Argentina*, Tesis Doctoral leída en la Facultad de Historia de la Universidad Complutense de Madrid en Marzo de 1995, inédita.

La necesidad de integración de esos años así como la dificultad de las comunicaciones, ello sin contar con experiencias traumáticas en los lugares de proveniencia hizo que los lazos con aquellos lugares se resintieran considerablemente. El día a día estaba ocupado por las actividades laborales y poco espacio quedaba para seguir lo que ocurría en la patria de origen más que de manera periférica.

Con el paso de los años, y particularmente en la comunidad árabe⁶, la estabilidad económica y la integración al nuevo país dieron lugar a un proceso complejo: Por un lado la integración hizo que el idioma de origen se perdiera en casi una generación⁷ y, por otro lado, la mejoría social aumentó el interés de los argentinos de primera generación por las raíces culturales familiares.

Siguiendo esta iniciativa, fue que muchas instituciones comunitarias y algunos en forma particular comenzaron a brindar cursos de idioma árabe conformando lo que podríamos denominar la primera iniciativa referida a estudios del Medio Oriente, en este caso la lengua.

Sin embargo, a pesar de las décadas transcurridas, la falta de continuidad y de metodología de enseñanza hizo que tales cursos casi en su totalidad no pasaran del nivel elemental. Es decir que lamentablemente no se generó un núcleo de arabistas o de personas que por lo menos tengan un nivel intermedio-superior de esa lengua. Esas iniciativas tuvieron que competir entre sí debido a celos entre las distintas instituciones y esta dispersión de los esfuerzos repercutió de manera desfavorable en cuanto a las posibilidades de desarrollo de estos estudios lingüísticos.

En el pasado las traducciones del árabe al español de obras de literatura y filosofía realizadas por Emir Arslan (quien fuera el primer representante otomano en la Argentina a partir de 1910 y posteriormente uno de los fundadores de la Sociedad de Beneficencia Drusa), del libanés José Guraieb o del palestino Juan Yasser⁸ constituyeron el núcleo de las primeras publicaciones dedicadas a estos temas realizadas en el país por parte de inmigrantes árabes.

En la década de los años cincuenta y sesenta del siglo pasado se conformó una editorial, El Nilo, que tuvo a su cargo la publicación de diversas obras de autores árabes traducidas al español, incluso una traducción del Corán⁹.

A pesar de estas iniciativas y actividades, las mismas han demostrado ser insuficientes para dar lugar a un campo de estudios específico en Argentina. Como lo hemos señalado, las mismas características del proceso de integración de los

⁶ Ibidem.

⁷ Ibidem.

⁸ Carlos Pacha. (2006). *Los precursores de la difusión de la cultura árabe en nuestra Córdoba*, Córdoba: Ateneo de Estudios, Investigación y Difusión de la Cultura y la problemática Árabe. Inédito.

⁹ Pedro Brieger y Enrique Herskovitz. (2003). "La comunidad islámica en la Argentina", en *Revista Todo es Historia*, Número 430, Mayo. Buenos Aires.

inmigrantes y sus descendientes han hecho que la pérdida del idioma no haya sido suplida por otros ámbitos de estudio que nunca han ofrecido un nivel de la lengua que sobrepase el nivel básico.

A partir de la última década del siglo pasado, la mayoría de las iniciativas culturales de la comunidad árabe argentina han estado ligadas al estudio del Islam sin dudas debido a la existencia de recursos financieros provenientes del exterior. El caso más significativo ha sido la construcción del Centro Cultural Islámico Custodio de las Dos Sagradas Mezquitas Rey Fahd¹⁰ donde es posible estudiar la lengua árabe y la religión islámica, aunque el objetivo tiene más que ver con proselitismo religioso que con el desarrollo de una disciplina académica.

Los estudios de Medio Oriente en las universidades argentinas

Podríamos realizar, a los fines analíticos, una separación entre actividades de docencia y actividades de investigación en el ámbito universitario. Ambas son necesarias y complementarias para un eficaz desarrollo de este y de cualquier otro campo de estudio especializado.

Así, en un primer acercamiento a la hora de analizar la situación podemos afirmar que la inexistencia de carreras de grado y posgrado así como los escasos ámbitos de publicación académica ya nos hablan de un subdesarrollo de la disciplina de los estudios de Medio Oriente en el ámbito universitario argentino.

En cuanto a la docencia, las distintas iniciativas existentes¹¹ aún no han logrado un nivel de institucionalidad que permita generar especialistas en el sentido señalado por Kaplan tal como lo hemos señalado en páginas anteriores. Se trata de seminarios o materias electivas que se brindan a alumnos de las carreras de Ciencia Política, Relaciones Internacionales y Sociología tanto a nivel de grado como a nivel de posgrado.

En otras universidades, se han conformado “cátedras libres” que representan una salida práctica ante la dificultad que representa conformar nuevos ámbitos dentro del sistema universitario argentino. Dichas cátedras significan en la práctica un intento de institucionalización aunque esa misma situación dificulta las posibilidades de acceder a recursos financieros necesarios para llevar adelante cualquier proyecto de investigación.

Ello nos lleva a considerar el segundo de los ámbitos, el referido a actividades de investigación. Aquí vemos que la producción de conocimiento académico en las universidades no se limita a lo que se genera en el seno de estos seminarios y cátedras. En la última década se han generado iniciativas privadas

¹⁰ Información sobre el mismo puede obtenerse en su página web oficial <http://www.ccislamicoreyfahd.org.ar/>

¹¹ Un listado no exhaustivo puede verse en el anexo final de este trabajo.

siguiendo el modelo de centros de estudio (*think tanks*, en la terminología de los países angloparlantes). Estas instituciones generan análisis y estudios de tipo coyuntural llenando un espacio antes desocupado entre las publicaciones tradicionales (libros y revistas especializadas) y las columnas de opinión periodísticas.

Uno de los principales problemas más allá de los problemas derivados de la escasez de recursos financieros a los que se enfrentan es la falta de complementariedad e interacción a nivel institucional entre estos centros de estudios y las escasas iniciativas del ámbito universitario generándose más que nada debido a la propia estructura del sistema académico.

Si salimos de este ámbito vemos que existe poca permeabilidad por parte del sistema político-diplomático y empresarial del país a la hora de consultar a los pocos que podríamos denominar especialistas en esta temática al momento de diseñar o implementar iniciativas hacia aquella región. Aunque no es un problema privativo de la Argentina ni de los estudios del Medio Oriente contemporáneo si podemos afirmar que esta falta de interacción resulta en una pérdida en términos de oportunidad y de sinergia para todos los actores involucrados.

Los sectores gubernamentales y empresariales se beneficiarían de los conocimientos académicos y éstos, a su vez, encontrarían en estas actividades de asesoramiento la mejor justificación social para encontrar una aplicación práctica a sus actividades.

Finalmente, para analizar el desarrollo de los estudios de Medio Oriente, otro indicador que podría utilizarse se refiere al número de libros publicados en el país, a partir de las bases de datos de la Cámara Argentina del libro¹² que administra los números de ISBN (*International Standard Book Number*) en el país. De allí se desprende que los libros referidos a la temática de Medio Oriente no son numéricamente significativos en la actualidad debido a la escasa producción académica existente.

Entre todos los centros universitarios relevados el Instituto de Relaciones Internacionales (IRI) de la Universidad Nacional de La Plata es el único que ofrece, a la par de su Maestría y Doctorado en Relaciones Internacionales, la posibilidad de estudiar la lengua árabe¹³ lo cual podría constituir con el paso del tiempo en el núcleo básico de este tipo de estudios.

Otras iniciativas del IRI como el ofrecer materias específicas de este campo de estudio así como el establecimiento de convenios con instituciones de los países de Medio Oriente parecerían confirmar la idea de que se trata de la institución argentina con mejores posibilidades de conformarse en un ámbito de especialización académico sobre esta temática.

¹² Disponible en <http://www.librosar.com.ar/>

¹³ Junto con otros idiomas denominados no tradicionales como el chino, el coreano y el japonés.

Conclusiones

Los estudios referidos a esta área tienen lamentablemente un desarrollo muy limitado. Como hemos señalado, durante la casi totalidad del siglo XX los principales focos estuvieron conformados por instituciones de la comunidad árabe y judía. Aunque con diferencias ya que, mientras la primera de ellas se centró en la enseñanza del idioma y culturales sin que se evidencie un tratamiento de específico de temas contemporáneos. Por el contrario, la comunidad judía a través de viajes e intercambios estudiantiles permitió acercar a sus miembros a la realidad diaria israelí y en el caso de que cursaran estudios eso se complementó con una visión académica, aunque diríamos un tanto simplista.

Los viajes mayoritariamente de carácter familiar de la comunidad árabe argentina a Siria y Líbano no generaron, por el contrario, ninguna visión académica y es probable que el desconocimiento del idioma (o al menos la diglosia de la lengua árabe) fueran un factor importante a considerar.

Durante las últimas dos décadas se han generado ámbitos universitarios de estudio aunque resta aún mucho por hacer para generar una verdadera masa crítica que permita el desarrollo de esta disciplina académica. Sería para ello necesario invertir recursos humanos y financieros en un esfuerzo a largo plazo, que a pesar de considerarse de interés, no es estimado como una prioridad en la agenda universitaria argentina.

Así, a pesar de la existencia de importantes comunidades árabes y judías ello no ha facilitado el desarrollo de estos estudios por razones de tipo sociológico derivadas de las características de estas comunidades tal como lo hemos señalado. Tampoco ha ayudado el crecimiento que se ha evidenciado en las últimas décadas en cuanto al intercambio comercial ha servido de incentivo, ni siquiera si tomamos en consideración la existencia de catorce representaciones diplomáticas argentinas (que próximamente serán quince con la apertura de la embajada en Qatar)¹⁴

Por todo ello podemos concluir que posiblemente sea la estructura del sistema universitario argentino aún centrado en una matriz de tipo generalista sin espacio para las especializaciones la principal causa del subdesarrollo de los estudios del Medio Oriente contemporáneo en el país.

¹⁴ Argentina mantiene representaciones diplomáticas en Arabia Saudita, Argelia, Egipto, Emiratos Árabes Unidos, Irán, Israel, Kuwait, Líbano, Libia, Marruecos, Palestina, Siria, Túnez, Turquía.

Bibliografía

- AKMIR, Abdeluahed. (1995). *La inmigración árabe en Argentina*, Tesis Doctoral leída en la Facultad de Historia de la Universidad Complutense de Madrid. Inédita.
- AKMIR, Abdeluahed (Coord.) (2009). *Los árabes en América Latina: Historia de una emigración*. Madrid: Siglo XXI Editores.
- BOTTA, Paulo. (2010). “Las relaciones diplomáticas y consulares entre la República Argentina y el Imperio Otomano”, publicado en el volumen colectivo *Presença Árabe na América do Sul*, Paulo Daniel Farah, (org.), Ediciones BibliASPA, San Pablo (Brasil). pp. 17-46.
- KAPLAN, Robert D. (1993). *The Arabists: The Romance of an American Elite*, Nueva York: The Free Press.
- KLICH, Ignacio (Comp.) (2006). *Árabes y judíos América Latina: Historia, representaciones y desafíos*. Buenos Aires: Siglo XXI Editora Iberoamericana.
- KRAMER, Martin. (2001). *Ivory Towers on Sand: The Failure of Middle Eastern Studies in America*. Policy Papers No. 58, Washington Institute for Near East Policy.
- LARRAMENDI, Miguel Hernando de y AZAOLA, Bárbara. (2006). *Los estudios sobre el Mundo Árabe contemporáneo y el Mediterráneo en España*, informe elaborado para el encuentro Investigando el Mediterráneo: Un Encuentro hispano-británico de expertos en el Mediterráneo y el Mundo Árabe, Barcelona 10-11 de marzo.
- LECCHINI, Gladys y LÓPEZ GARCÍA, Bernabé. (2005-2009). *Proyecto de investigación: La investigación sobre el mundo árabe e islámico en Argentina*, Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- LOCKMAN, Zachary. (2009). *Contending Visions of the Middle East: The History and Politics of Orientalism*. Cambridge: Cambridge University Press.
- PACHA, Carlos. (2006). *Los precursores de la difusión de la cultura árabe en nuestra Córdoba*, Ateneo de Estudios, Investigación y Difusión de la Cultura y la problemática Árabe, Córdoba, inédito.

Anexo - Listado de instituciones dedicadas al estudio de temas referidos a Medio Oriente¹⁵

Capital Federal y Provincia de Buenos Aires

- Academia Argentina de Estudios de Asia y África
- Instituto Argentino – Árabe de Cultura (IACC)
- Universidad Nacional de Buenos Aires
 - Cátedra de Sociología de Medio Oriente
 - Cátedra Libre de Estudios Árabes
 - Centro de Estudios del Medio Oriente y Países Islámicos (CEMOI)
 - Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Historia Antigua Oriental " Dr. Abraham Rosenvasser"
- Universidad del Salvador
 - Escuela de Estudios Orientales
- Universidad Nacional Tres de Febrero
 - Maestría en Estudios Árabes, Arabo-Americanos e Islámicos
- Universidad Nacional de La Plata
 - Instituto de Relaciones Internacionales. Departamento de Medio Oriente
- Centro Argentino de Estudios Internacionales (CAEI)
 - Programa de Medio Oriente
- Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI)
 - Comité de Estudios Africanos, Países Árabes y Medio Oriente
- Centro de Estudios Internacionales para el Desarrollo (CEID)
- Asociación Argentina de Estudios Africanos (AADEA)
- Fundación de Amistad Argentino-Turca
- Sociedad Asiática
- Fundación Bait Al Hikma

Provincia de Córdoba

- Fundación Centro de Estudios del Medio Oriente Contemporáneo (CEMOC)
- Ateneo de Estudios, Investigación y Difusión de la Cultura y la problemática Árabe
- Universidad Nacional de Córdoba. Centro de Estudios Avanzados.
 - Programa de Estudios sobre Medio Oriente

Provincia de Santa Fe

- Centro de Estudios en Relaciones Internacionales de Rosario (CERIR)
- Universidad Nacional de Rosario. Facultad de Humanidades y Artes

¹⁵ Se trata de un listado no exhaustivo conformado en base a contactos personales y relevamiento de actividades.

- Centro de Estudios Orientales
- Instituto Rosario de Estudios del Mundo Árabe e Islámico (IREMAI)
- Cátedra Árabe

Provincia de Mendoza

- Universidad Nacional de Cuyo. Facultad de Filosofía y Letras
 - Cátedra Libre "Mundo y Cultura Árabe"

Provincia de Salta

- Universidad Nacional de Salta
 - Centro Salteño de Investigaciones de la Cultura Árabe (Cesica)

Provincia de Tucumán

- Universidad Nacional de Tucumán
Área de Estudios Árabes